
ЛИНГВИСТИКА

ЛЕКСИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА

УДК 811.512.151 + 811.512.153:81'373.47
DOI 10.25205/2312-6337-2020-1-85-99

Вторичные значения глагола *чык= ~ сых=* ‘выходить’ в тюркских языках Южной Сибири и кыпчакских языках

Е. В. Тюнтешева, О. Ю. Шагдурова

Институт филологии СО РАН, Новосибирск, Россия

Аннотация

Статья посвящена описанию семантической структуры одного из самых многозначных глаголов движения в тюркских языках – глагола *чык= ~ сых=* и его тувинского аналога *ун=*. Вторичные значения данных глаголов в тюркских языках Южной Сибири (алтайском, хакасском, тувинском) анализируются в сравнении с кыпчакскими языками. Исследование показало значительное сходство значений этого глагола в разных тюркских языках. Наряду с этим у *чык= ~ сых=* выявляется разная сочетаемость в рассматриваемых языках. Семантика лексем *чык= ~ сых=* и *ун=* отражает элементы пространственно-временной картины мира тюрков. Эти глаголы совмещают в своей семантической структуре значения, описывающие разную векторную направленность, а также действия, происходящие на разных пространственно-временных отрезках, в том числе противоположных.

Ключевые слова

тюркские языки Южной Сибири, кыпчакские языки, глаголы движения, лексическое значение, семантика, многозначность

Для цитирования

Тюнтешева Е. В., Шагдурова О. Ю. Вторичные значения глагола *чык= ~ сых=* ‘выходить’ в тюркских языках Южной Сибири и кыпчакских языках // Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2020. № 1 (вып. 39). С. 85–99. DOI 10.25205/2312-6337-2020-1-85-99

© Е. В. Тюнтешева, О. Ю. Шагдурова, 2020

ISSN 2312-6337
Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2020. № 1 (вып. 39)
Languages and Folklore of Indigenous Peoples of Siberia. 2020. No. 1 (iss. 39)

Secondary meanings of the Verb *čiq= ~ sïx=* ‘to go out, to leave’ in Southern Siberian Turkic languages and Kipchak languages

E. V. Tyuntешеva, O. Ju. Shagdurova

Institute of Philology of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Novosibirsk, Russian Federation

Abstract

The article describes the semantic structure of one of the most polysemantic motion verbs in Turkic languages, namely the verb *čiq= ~ sïx=* and the correlating Tuvan verb *ün=*. The secondary meanings of these verbs in Southern Siberian Turkic languages (Altai, Khakas, Tuvan) are analyzed in comparison with Kipchak languages. The verb *čiq= ~ sïx=* has been actively developing its meaning since it was fixed in the ancient Turkic monuments. This verb was found to possess similar meanings in various Turkic languages. At the same time, *čiq= ~ sïx=* is combined with different words in these languages. Regional values or values specific to specific languages are also detected. The languages under consideration are divided according to the action values expressed by constructions with the verb *čiq=* and its analogs: the beginning in the Turkic languages of Siberia and the completion, exhaustion of action in non-Siberian languages. It may be a manifestation of Mongolian influence on the Siberian languages, since the semantics of initialization is characteristic of the Mongolian *gar=*, the semantic structure of which is almost similar to the Turkic *čiq=* and *ün=*. The secondary meanings of the verb considered reflect the representations of linguistic groups associated with such concepts as top / bottom, previous / subsequent (in time). The semantics of *čiq= ~ sïx=* and *ün=* reflects the spatial-temporal aspect of the Turkic world view. These verbs combine the meanings of various vectors of direction (horizontally and vertically), as well as motions taking place on various spatial-temporal intervals, including the opposite ones: the manifestation of an object / the beginning of an action (to appear / to begin; to begin, to start some activity); the action during some space-time interval (to overcome any space / to overcome any period; to happen, to occur); the disappearance of an object / the completion of an action (to disappear / to come to an end; to finish, to complete some activity).

Keywords

Southern Siberian Turkic languages, Kipchak languages, motion verbs, lexical meanings, semantics, polysemantics

For citation

Shagdurova O. Ju., E. V. Tyuntешеva. Vtorichnye znacheniya glagola *čiq= ~ sïx=* ‘vykhodit’ v tyurkskikh yazykakh Yuzhnoy Sibiri i kypchakskikh yazykakh [Secondary meanings of the Verb *chyk= ~ sykh=* ‘to go out, to leave’ in Southern Siberian Turkic languages and Kipchak languages]. *Yazyki i fol'klor korennykh narodov Sibiri* [Languages and Folklore of Indigenous Peoples of Siberia]. 2020, no. 1 (iss. 39), pp. 85–99. (In Russ.). DOI 10.25205/2312-6337-2020-1-85-99

Глагол *чык= ~ сых=* ‘выходить’ входит в лексико-семантическую группу глаголов движения и является одним из самых многозначных глаголов в тюркских языках.

В тюркологии, в частности при изучении сибирских языков, глаголы движения рассматривались как члены определенных лексико-семантических групп (глаголы бытия, движения и перемещения) [Тенишев, 1961; Дмитриев, 1962; Васильева; Псянчин, 1990; Чугунекова, 1998, 2016; Усманова, 2002; Барыс-Хоо, 2006б], как предикаты синтаксических моделей [Невская, 2005] и компоненты грамматических конструкций [Шенцова, 1997; Майсак, 2005] и др. С точки зрения развития многозначности глагольных лексем некоторые глаголы движения хакасского, алтайского и тувинского языков описаны О. Ю. Кокошниковой [2004]. В последние десятилетия вышли работы по глаголам движения в разносистемных языках (в частности на материале хакасского языка [Майсак, 2007]), где определен новый подход к исследованию глаголов движения и уделяется внимание их вторичным значениям [Глаголы движения... , 2007; Киселева, Уханова, 2018; Плотникова, 2005; Надеина, 2009]. По тюркским языкам Сибири практически не имеется работ в этом направлении. Семантическая структура, развитие семантики глаголов движения отражают пространственно-временные представления этносов, которые являются важнейшим фрагментом картины мира.

В данной статье содержится попытка описания семантической структуры глагола *чык=* ‘выходить’ в южносибирских тюркских языках и языках кыпчакской группы, а также анализ этой лексемы с точки зрения развития семантики и репрезентации элементов пространственно-временных представле-

ний данных языковых коллективов. Приводятся также примеры из тюркских языков других групп (узбекского, турецкого) и из монгольского языка. Основное же внимание уделяется языкам Сибири (алтайскому, хакасскому, тувинскому).

Глагол *чык*= ~ *сых*= является общетюркским, он зафиксирован в памятниках древнетюркской письменности. Э.Р. Тенишев отмечал отсутствие *çiq*= в рунических памятниках и предположил, что этот глагол появился в эпоху классической уйгурской письменности [1961, с. 257]. В «Древнетюркском словаре» у *çiq*= отмечены следующие значения: 1) выходить; 2) оставлять пределы чего-л.; 2) выходить, направляться куда-л.; 3) отделяться; 4) отступаться, отказываться; 5) выступать, выделяться; 6) появляться, обнаруживаться; 7) становиться кем-л., чем-л.; 8) подниматься, взбираться [ДТС, 1969, с. 150]. В рассматриваемых языках выявляются все эти значения, кроме 'отступаться, отказываться' и 'становиться кем-л., чем-л.'. Значение 'отступаться, отказываться' обнаруживается в турецком языке: *bir dinden çik*= 'отречься от какой-л. религии' [ТурРС, 1998, с. 186], значение 'становиться кем-л., чем-л.' имеется в башкирском: *батыр сыкһаң, зур дан алырһын* [АСБЯ, 2015, с. 724] 'станешь батыром, прославишься'; 'оказаться кем-л., чем-л.', близкое к 'становиться кем-л., чем-л.' выявляется в турецком и узбекском языках: узб. *улар қариндои чиқиб қолди* 'они оказались родственниками' [УРС, с. 544]; тур. *akraba çiktik* 'мы оказались родственниками' [ТурРС, 1998, с. 187].

Кроме перечисленных, в исследуемых языках получили развитие и другие значения, большинство которых одинаковы в разных тюркских языках. В тувинском и тофаларском лексема *чык*= не употребляется. Однако в основном идентичная семантическая структура наблюдается у глагола *ун*= «Данный глагол в различных фонетических вариантах встречается во всех современных тюркских языках, например, в туркменском, каракалпакском, киргизском, *өн*-; узб. *ун*-; уйг., тоф., *ун*-; як. *үүн*-, где он имеет значение 'расти', 'произрастать'». Он восходит к древнетюркскому *өл*= 1) выступать, обнаруживаться; 2) расти, вырастать; 3) выступать, отправляться; 4) взбираться, подниматься [Барыс-Хоо, 2006а, с. 104]. Сходную с тюркским *чык*= семантическую структуру обнаруживает также монгольский глагол *гар*=.

Поскольку глаголы *чык*= и *ун*= совмещают в себе семантику горизонтальной и вертикальной направленности движения, их значения могут быть распределены на две группы по признакам «движение изнутри» и «движение вверх». В структуре первой группы значений выделяется сема 'выходить откуда-л.', в структуре второй – 'подниматься вверх'.

Значения I группы

К первой группе во всех рассматриваемых языках относится большинство значений глагола *чык*= ~ *сых*= (и др. фонетические варианты). Они образованы от основного 'выходить, выезжать, оставлять пределы чего-л., покидать что-л.'. Прежде всего, они связаны с физическим перемещением:

а) **за пределы чего-либо** (с управлением Исх. п.):

алт. *айылдан чык*=, кирг. *уйдөн чык*= 'выходить из дома' [АРС, 2018, с. 854; КирРС, 1985, с. 385]; хак. *сиденнең сых*= 'выходить со двора' [ХРС, 2006, с. 541]; тув. *суурдан ун*= 'выехать из села' [Барыс-Хоо, 2006б, с. 93]; каз. *қаладан шық*= 'выехать из города' [КРС, 2008, с. 927]; башк. *булмәнән сык*= 'выйти из комнаты' [БРС, 1996, с. 561]; ср. также тур. *evden çik*= 1) выйти из дома; 2) уехать (переехать) из какого-л. дома; оставить, покинуть какой-л. дом [ТурРС, 1998, с. 186];

б) **в более открытое пространство (из более замкнутого)** (с управлением Д. п. или Напр. п., а также может сочетаться с наречием 'наружу, вовне'):

алт. *акка чык*= 'выйти на поляну' [АРС, 2018, с. 854], *тышкары чык*= 'выйти на улицу'; хак. *чазаа сых*= 'выйти в степь' [Кокошникова, 2004, с. 74], *оградазар сых*= 'выйти во двор'; тув. *кудумчу-же ун*= 'выйти на веранду' [Барыс-Хоо, 2006б, с. 95]; каз. *далага шық*= 'выйти на улицу (букв.: в степь)'; к.-балк. *арбазгъа чыкъ*= 'выйти во двор' [КБРС, 1965, с. 739].

В разных тюркских языках предметный ориентир, к которому движется субъект / которого достигает субъект, выражается разными способами. В сибирских тюркских языках, в которых имеются и дательный, и направительный падежи, падежное управление зависит от ситуации. Локализаторы в направительном падеже указывают на направление к точке ориентира, которая не достигается: хак. *арыг=зар сых*= 'выйти в сторону леса'; тув. ... *бистиң мурнувус-биле эрткеш, кудумчу=же үне берди* '...пройдя мимо нас, [она] вышла на улицу' [Чугунеева, 1998, с. 15; Барыс-Хоо, 2006б, с. 95]. В дан-

ных конструкциях не говорится, что субъект достиг цели, а указывается лишь то, что он движется по направлению к ней. Локализаторы в дательном падеже указывают на цель / финиш достижения [Чугунова, 1998, с. 15], «пункт, которого достигает движущийся субъект» [Барыс-Хоо, 2006б, с. 95]: хак. *Суг хазына сыхтым*, тув. *Хем кадынга үнүп келдим* 'Я достиг берега реки'.

В языках с наличием только дательного падежа «дательный падеж объекта обозначает пункт, к которому движение направлено или которого достигает движущийся предмет или человек»: тат. *урманга чыктым* 'я вышел в лес' (или 'к лесу') даже в ситуации, когда леса не видно [Тенишев, 1961, с. 258]; ср. также тур. *bu yol nereye çikar?* 'куда ведет эта дорога?' [ТурРС, 1998, с. 186].

В качестве предметного ориентира может выступать также абстрактное существительное: башк. *эштең азагына сык* = [АСБЯ, 2015, с. 723] 'достигнуть конца работы'. Семантика «достижения какой-либо временной точки» выделяется в башкирском, карачаево-балкарском и турецком языках: башк. *язга сык* = 'дожить до лета' [АСБА, с. 722]; к.-балк. *джазгъа чыкъ* = 'дожить до весны' [КБРС, 1965, с. 740], тур. *sabaha çik* = 'дотянуть (дожить) до утра (о больном)' [ТурРС, 1998, с. 187].

Для рассматриваемого глагола характерно также развитие семантики «перемещение с какой-либо целью (чаще всего, это промысел, сражение)» (с управлением в Д. п., в сочетании с инфинитивом или с деепричастием на =n): алт. *кузукка чык* = 'выйти на сбор ореха' (букв.: на орех выйти), *андап чык* = 'выйти охотиться', хак. *лузуктурга сых* = 'выйти орешничать', *кыра тогызына сых* = 'выезжать на посевные работы' [ХРС, с. 541]; тув. *демиселче үн* = 'выйти на борьбу'; каз. *шабуылга шык* = (АККЯ) 'наступать, ходить в наступление (против кого-л.)'; башк. *ауга сык* =, к.-балк. *уугъа чыкъ* = 'отправляться на охоту' [БРС, 1996, с. 561]; тат. *разведкага чык* = 'идти в разведку' [ТСТЯ, с. 451]; ср. тур. *balığa çik* = 'отправляться на рыбную ловлю', *turneye çik* = 'отправиться на гастроли' [ТурРС, 1998, с. 186].

Близким к первичному прямому значению является значение '**выступать из каких-л. пределов, торчать; выйти из пределов, из берегов (о водных объектах)**': алт. *оның колы чыгып калган* [АРС, 2018, с. 855], хак. *холы сых парган*, каз. *оның қолы шығып кетті* [КРС, 2008, с. 927] 'у него вывихнула рука'; башк. *кендеге сыккан* 'вывихнуться, выпирать наружу (о пупке)' [АСБЯ, 2015, с. 723]; ср. тур. *çosiğün kolu çikti* 'мальчик вывихнул себе руку', *zayıflıktan kemikleri çikti* 'от худобы кости выпирают' [ТурРС, с. 187]; хак. *Аның састары плады алтынаң сыхлап килтірлер* 'Ее волосы вылезли из-под платка' [Кокошникова, 2004, с. 76];

хак. *Чардаң сығып чул-чулаттар чазыларга чайылчалар* (ВК,А) 'Реки, выходя из своих берегов, разливаются по степи', тат. *Акчишмә суы ярларынан чыгып, авыл өстенә килә* [ТСТЯ, 452] 'Вода реки Акчишмы, разливаясь, затопляет аул'; ср. монг. *бялхан гар* = 'переливаться через край' [БАМРС, 2001, с. 387].

У данного глагола образуется также ряд общих значений, которые показывают абстрактное перемещение: '**прекращение пребывания в каком-л. учреждении**' ('покинуть какое-л. учреждение'):

алт. *түрмеден чык* =, к.-балк. *тюрмеден чыкъ* = 'выйти из тюрьмы'; хак. *үгредигдең сых* = 'уходить из учебного заведения' [ХРС, 2006, с. 541]; тув. *эмчиден үн* =, тат. *больницадан чык* = 'выйти (выписаться) из больницы'; ср. тур. *ceza evinden çik* = 'выйти из тюрьмы' [ТурРС, 1998, с. 186]; ср. также монг. *эмнэлэгэс гар* = 'выписаться из больницы' [БАМРС, 2001, с. 388];

'**прекращение пребывания в каком-л. состоянии, положении, возрастной группе**': алт. *түбектен чык* = 'выйти из беды'; хак. *учеттаң сых* = 'выписываться (сниматься) с учета' [ХРС, с. 541], *пленнең сых* = 'выбраться из плена' [ХРС, 2006, с. 542]; башк. *нужанан сык* = 'выбраться из нужды' [БРС, 1996, с. 561], *кыйынлыктан сык* = [АСБЯ, 2015, с. 723] 'выбраться из трудностей'; тат. *газаттан чык* = 'избавиться от страданий' [ТСТатЯ, 1981, с. 452]; к.-балк. *сабийликден чыкъ* = 'выйти из детского возраста' [КБРС, 1965, с. 739], *азабдан чык* = 'выйти из кабалы' [КБРС, 1965, с. 740]; ср. узб. *ташкилотдан чиқ* = 'выходить из организации' [УРС, 1988, с. 544]; монг. *өрнөөс гар* = 'избавляться от долгов' [БАМРС, 2001, с. 389];

'**прекращение пребывания, прекращение своей деятельности в составе какой-либо организации, социальной группы, учебного учреждения**': алт. *јенүчилдердин тоозынан чык* = 'выйти из числа победителей'; хак. *СССР-даң сых* = 'выйти из состава СССР' [Кокошникова, 2004, с. 76]; тув. *партиядан үн* = 'выйти из партии'; каз. *профсоюзтан шык* = 'выйти из профсоюза'; башк. *партбюро составынан сык* = 'выйти из состава партбюро' [АСБЯ, 2015, с. 722]; тат. *комиссия составынан*

чык= [ТСТатЯ, 1981, с. 452] ‘выйти из состава комиссии’, *мәдрәсән чык*= [ТСТатЯ, 1981, с. 452] ‘окончить медресе’; ср. тур. *enstitüden bu sene mi çıktınız* ‘вы в этом году окончили институт?’ [ТурРС, 1998, с. 186].

Как вариант значения ‘прекращение пребывания, своей деятельности в составе какой-либо организации’ по наличию общей семы ‘деятельность’ может рассматриваться ‘прекращение своей деятельности где-л.’ с предметным ориентиром – существительным, выражающим абстрактное понятие, идеальный объект: алт. *иштең чык*=, хак. *тогыстаң сых*= ‘уйти, уволиться с работы’ [АРС, 2018, с. 854; ХРС, 2006, с. 541; КБРС, 1965, с. 540]; тув. *дайындан үн*= ‘выйти из войны’ [ТРС, с. 449]; алт. *ойыннан чык*= [АРС, 2018, с. 854], башк. *уйындан сык*= [АСБЯ, 2015, с. 722] ‘выйти из игры’; ср. тур. *harpten çık*= ‘выйти из войны’, *savaştan çık*= ‘выйти из боя’ [ТурРС, 1998, с. 186]; ср. также монг. *ажлаас гар*= ‘уйти с работы’ [БАМРС, 2001, с. 388].

Рассматриваемый глагол в данных значениях требует при себе существительное в Исх. п.

В то же время с управлением Д. п. или Напр. п. (тув.) *чык*= ~ *сых*= и т.д. употребляется в значении ‘**приступить к какой-л. деятельности, начать что-л.**’: алт. *ишке чык*=, тув. *ажылче үн*= ‘выйти на работу’ (начать работать), хак. *чолга сых*= ‘выйти в путь’ (начать путь); каз. *жорыкка шық*= ‘выйти в поход’. В татарском, башкирском языках отмечается также значение ‘**перейти в какую-л. группу, религию**’: тат. *православиедән яһүдилеккә чык*= ‘перейти из православия в иудаизм’, *мөселманлыкка чык*= ‘перейти в мусульманство’, *дошман ягына чык*= ‘перейти на сторону врага’ [ТСТатЯ, 1981, с. 452]; башк. *ярлылар ягына сык*= [АСБЯ, 2015, с. 722] ‘перейти на сторону бедняков’.

В группу I включаются общетюркские значения, которые в обобщенном виде можно представить как «**появление чего-л., кого-л.**». Исходный пункт здесь чаще всего не акцентирован (хотя и может быть указан) или не предусмотрен, иногда присутствует конечный пункт (в Д.п.):

‘появляться, возникать перед глазами, показываться’: алт. *Кенетийин атту кижги чыгып келди* ‘Неожиданно появился всадник’ [Кокошников, 2004, с. 77]; хак. *Син хайдаң сых килдің* [Там же]; тув. *Хенертен ханаадан уруглар үйе халчып келгеннер* ‘Неожиданно из-за забора появились ребятишки’; каз. *бұлт шықты* ‘появилось облако’ [КРС, 2008, с. 927]; к.-балк. *юйде чычханла чыгыб айланадыла* ‘в доме появились мыши’ [КБРС, 1965, с. 740]; ср. тур. *karşısına çık*= ‘внезапно появиться перед кем-л.’ [ТурРС, 1998, с. 187];

‘выступать (о поте, слезах, крови)’: алт. *олор кара тер чыкканча күрешилер* ‘они боролись, пока не выступил обильный пот’, *шырканың кан чыкты* ‘из раны выступила кровь’ [АРС, 2018, с. 854]; хак. *палыгдаң хан сыхча* ‘из раны сочится кровь’ [ХРС, с. 542], *хара тир сыхча* ‘черный пот льется’ [ХРС, 2006, с. 542]; каз. *кейбіреулердің көздерінен жас та шықты* [АККЯ] ‘у некоторых на глазах даже выступили слезы’; тат. *маңгаена тир тамчылары чыкты* ‘на его лбу выступили капли пота’ [ТСТатЯ, 1981, с. 452]; к.-балк. *кёзлеринден джыламукъла чыкъдыла* ‘на глазах ее появились слезы’ [КБРС, 1965, с. 740]; ср. монг. *цус гар*= ‘истекать кровью’ [БАМРС, 2001, с. 388]. Тувинских примеров такого типа на данный момент нами не обнаружено.

Как вариант данного значения можно рассматривать ‘сочиться; пробиваться, бить (о воде, роднике)’, ‘выделяться (о газе и др.)’: алт. *бу јерден суу чыкты* ‘на этом месте пробилась вода’ [АРС, 2018, с. 854]; хак. *чирдең сыхчатхан суг* ‘вода, которая выходит из-под земли’, *балоннаң газ сыхча* ‘из баллона выделяется газ’ [ХРС, 2006, с. 542]; тув. *кара суг үнүп келген* ‘забил родник’; башк. *ишимә сык*= [АСБЯ, 2015, с. 723] ‘бить роднику’; ср. монг. *ус гар*= ‘выделяться, выходить воде’ [БАМРС, 2001, с. 388].

‘Выскакивать, появляться (о болячках, прыщах и т.п.)’: алт. *катангы чыкты* ‘выскочил фурункул’ [АРС, 2018, с. 854]; хак. *сырайга сипкі сыхча* ‘на лице выступают веснушки’ [ХРС, 2006, с. 542]; тув. *арнымда шившикилер үнүп келген* ‘на лице у меня выскочили прыщи’; каз. *ұшық шық*= ‘выскочить герпесу’ [КРС, 2008, с. 928]; тат. *чуан чык*= ‘выскочить чирею’ [ТСТатЯ, 1981, с. 452]; к.-балк. *кёзюме арпа чыкъгъанды* ‘у меня на глазу выскочил ячмень’ [КБРС, 1965, с. 740]; ср. тур. *gözünde arpacık çıktı* ‘на глазу у него вскочил ячмень’ [ТурРС, 1998, с. 186]; ср. также монг. *сэвх гар*= ‘высыпать (о веснушках)’ [БАМРС, 2001, с. 388]. Нужно отметить, что в тувинском языке, как и в турецком, существительное-предметный локализатор стоит в местном падеже. В других языках глагол *чык*= требует в этом случае постановки в Д. п.;

‘появляться, вырастать (о растительности на лице, зубах), отрастать’: алт. *Аннын жангы мўўзи кочкор айда чыгып jat* ‘У марала новые рога вырастают в феврале’ [Кокошникова, 2004, с. 77], *баланын тиштери чыкты* ‘у ребёнка выросли зубы’ [АРС, 2018, с. 854]; хак. *Паламның тізі сыгып пастабыстыр* ‘У моего ребёнка начали вырастать зубы’; башк. *мыйык сыкты* ‘пробились усы’ [БРС, 1996, с. 561], *себеиштең канаты сыккан* [АСБЯ, 2015, с. 723] ‘у цыплят выросли крылья’; к.-балк. ср. тур. *byuğı cıktı* ‘у него пробились усы’ [ТурРС, 1998, с. 186];

‘раздаваться, исходить (о звуке, голосе, запахе)’: алт. *јараиш үн чыкты* ‘раздался красивый голос’ [Кокошникова, 2004, с. 79]; тув. *каткы үнүп тур* ‘раздается смех’ [ТРС, с. 449]; каз. *айбарлы ұран шықты* [АККЯ] ‘раздался грозный клич’; башк. *тауыш сыкты* ‘возник шум’ [БРС, 1996, с. 561]; тат. *тавыш чык* = ‘раздаваться голосу’ [ТСтатЯ, 1981, с. 452]; к.-балк. *ийис чыгъады* ‘пахнет’ (букв.: запах исходит), *кобуз таууш чыкъды* ‘послышались звуки гармони’ [КБРС, 1965, с. 740]; ср. тур. *sesi cıktıyor* ‘его голоса не слышно’ [ТурРС, 1998, с. 186]; ср. также монг. *дуу гарах* ‘издавать звук; звучать’, *үнэр гарах* ‘издавать запах, пахнуть’ [БАМРС, 2001, с. 388].

В несибирских тюркских языках, например, в башкирском, возможна также сочетаемость рассматриваемого глагола с существительными, обозначающими внешние проявления чувств, эмоций (с обязательным управлением Д. п.): башк. *асуы йөзөнә сыккан* ‘гнев проявился (отразился) на лице’, *шатлығы тышка сыккан* ‘ее радость отразилась внешне (букв.: наружу вышла)’ [АСБЯ, 2015, с. 725].

У алтайского и к.-балк. *чык* = обнаруживается значение ‘**найтись, отыскаться**’, близкое к значению ‘появляться’: алт. *Сендий ийделү баатырга болужар улустар көп чыгар* ‘Чтобы помочь такому сильному богатырю как ты, много людей найдётся’ [АРС, 2018, с. 855]; к.-балк. *барыргъа сүйгенле чыкъдыла* ‘нашлись желающие пойти’ [КБРС, 1965, с. 740]; ср. узб.: *Уч кундан кейин минг сумга зам олувчи харидор чиқади* ‘Через три дня найдется покупатель, который купит и за тысячу рублей’; *ёнидан тичоқ чиқди* ‘у него нашелся (обнаружился нож)’ [УРС, 1988, с. 545].

Близкими к ‘появляться’ являются также значения ‘**происходить, случаться, иметь место**’ (о каком-л. событии, чаще о чем-то плохом) и ‘**начинаться** (о природных явлениях, катаклизмах)’, ‘наступать’ (о времени года); ‘**получаться**’. В данных значениях присутствует сема ‘неожиданно, внезапно’:

алт. *Бистин иркиттер башка бүткен улус эмей, не ле чыгар ине!* (Б. Укачин) ‘Ведь наши иркиты по природе своей особенные люди, от них всего можно ожидать (букв.: всякое может произойти)’! [АРС, 2018, с. 855]; хак. *Ирепчи аразында хырыс-табыс сых парды* ‘Между супругами случилась ссора’; тув. *алгыш-кырыш үнген* ‘произошла ссора’, *шалың үнген* ‘зарплата вышла’; кирг. *айтканы чыкты* ‘вышло так, как он сказал’ [КирРС, 1985, с. 385]; каз. *ши шықты* ‘вышло недоразумение’ [КРС, 2008, с. 928]; башк. *гауға сыккан* ‘случился скандал’, *мөмкинселек сык* = ‘выдаться возможности’ [АСБЯ, 2015, с. 724]; тат. *сугыш чыккан* [ТСтатЯ, 1981, с. 452] ‘произошла драка’; ср. монг. *жиг гар* = ‘случиться чему-то странному’, *зөрөө гар* = ‘происходить разногласиям’;

хак. *Алчаас сых партыр. Ол өдікті пасха организацияя тирген полтырлар* (ИТ,Т) ‘Ошибка произошла (произошла). Оказывается, эту обувь дали другой организации’; тат. *файда чыкмас* ‘пользы не будет’, *яңа чыккан мода* [ТСтатЯ, 1981, с. 453] ‘новая мода’ (букв.: новая вышедшая мода);

алт. *чайык чык* = ‘произойти потопу’ [АРС, 2018, с. 783]; хак. *өрт сыхты*, тув. *өрт үнген*, тат. *пожар чыккан* [ТСтатЯ, 1981, с. 453] ‘вспыхнул пожар’; каз. *жалын шықты* [АККЯ] ‘вспыхнуло пламя’; ср. монг. *гал гар* = ‘загораться пожару’ [БАМРС, 2001, с. 533-534]; башк. *өйөрмә сыкты* ‘поднялся вихрь’, тат. *буран чыкты* ‘поднялся буран’ [БРС, 1996, с. 561; ТатРС, 1966, с. 644]; каз. *жаз шықты* ‘началось лето’ [КРС, 2008, с. 928]; ср. монг. *шине жил гарав* ‘наступил новый год’ [БАМРС, 2001, с. 388]. В разных тюркских языках у *чык* = ~ *сых* = и т.д. в данном случае либо очень ограниченная сочетаемость, как, например, в хакасском, либо более широкая, как в турецком. В турецком языке *çik* = сочетается с существительными, обозначающими природные явления и стихии (ветер, буря, пожар) и социальные и другие катаклизмы (война, революция, эпидемия): *harp cıktı* ‘вспыхнула [началась] война’, *ihtilâl cıktı* ‘произошла революция’, *veba salgını cıktı* ‘вспыхнула эпидемия чумы’ [ТурРС, 1998, с. 187]. Из этих примеров видно, что явления такого рода уподобляются неуправляемой стихии.

Следующая группа значений объединяется по признаку ‘**брать начало**’:

‘братъ начало (об истоке, реке)’. В хакасском, карачаево-балкарском и тувинском языках значение ‘братъ начало’ относится к водным объектам, а предметным ориентиром выступают ландшафтные объекты: хак. *сузлар тасхылдаң сыхча* ‘реки берут начало с тасхылов’ [ХРС, 2006, с. 542]; тув. *бо хем дуу даг чанындан үнүп чыдар* ‘эта речка берёт начало у той горы’ [ТРС, 1968, с. 449]; к.-балк. *бу суу кёлден чыгъады* ‘эта река вытекает из озера’ [КБС, с. 740];

‘начинаться, братъ начало, исходить’. В карачаево-балкарском источником является человек или какой-либо идеальный объект: к.-балк. *бу хапар андан чыгъа болур* ‘эта весть, видимо, исходит от него’, *бу оюм алгъын айтылгъандан чыгъады* ‘этот вывод вытекает из ранее сказанного’ [КБРС, 1965, с. 740].

Во всех тюркских языках имеется значение ‘происходить (из какого-л. рода, сословия, семьи, места)’: алт. *атту-чуулу малчылардын билезинен чык* = ‘происходить из семьи знаменитых чабанов’ [Там же, с. 76]; башк. *ауылдан сыккан язгысы* ‘писатель, вышедший из деревни’ [АСБЯ, 2015, с. 722]; тат. *Байтирәкнең үзеннән чыккан яшь агроном* [ТСТатЯ, 1981, с. 453] ‘молодой агроном, вышедший (происходящий) из самого Байтиряка’; ср. узб. *ишчилар орасидан етишиб чиққан инженер* ‘инженер, вышедший из среды рабочих’ [УРС, 1988, с. 544].

Наряду со значениями ‘появляться’, ‘происходить’, ‘начинаться’ у рассматриваемого глагола в ряде языков отмечаются значения ‘исчезать’, ‘заканчиваться’. Сема ‘исчезать’ выявляется у группы значений: ‘выходить, выводиться, исчезать’, ‘линять, терять окраску’; ‘иссякать, исчезать (о силе, энергии)’, алт. ‘улетучиваться (о сне)’. В тувинском языке подобные значения у данного глагола в настоящее время нами не выявлены.

Примеры: алт. *кир чыга берди* ‘грязь вышла’ [АРС, 2018, с. 854], *танкынын жыды чыкты* ‘запах табака вывелся’; хак. *платтың сыры сыххан* ‘платок выцвел’ (букв.: платка краска вышла); ср. тур. *leke çikmedi* ‘пятно не сошло’ [ТурРС, 1998, с. 187]; ср. также монг. *будаг нь гарах* ‘линять, выцветать (о материи)’;

алт. *мениг уйкум чыкты* ‘мой сон улетучился’ [АРС, 2018, с. 855]; хак. *Мындаг аар тогыста прай күзім сых парды* ‘На такой тяжелой работе я совершенно устал (букв.: сила моя вышла)’; хак. *Пу книга садыгда ұр чаттин, пір-ікі ле сых парған* ‘Эта книга долго не лежала в продаже, быстро была распродана’ [Кокошникова, 2004, с. 78].

В некоторых языках выделяется значение ‘выходить, заканчиваться, истекать (о сроке, времени)’: алт. *сениг ойиң чыкты* ‘твое время истекло’ [АРС, 2018, с. 855]; башк. *вакыты сыкты* ‘время вышло’ [БРС, 1996, с. 561]; тат. *срогы чыкты* ‘вышел срок’ [ТатРС, 1966, с. 644]; башк. *март сыкты* ‘закончился март’ [АСБЯ, 2015, с. 722]; ср. узб. *қиш чиқди* ‘зима прошла’ [УРС, 1988, с. 544]; тур. *kış çikti* ‘зима прошла’. В хакасском, тувинском, казахском и киргизском языках такое значение не обнаружено.

Следующие значения объединяются по признаку **«результат / конечный продукт»**:

‘получаться (в результате), образоваться, добываться (из какого-л. продукта)’: алт. *бу теренен жараш јака чыгар* ‘из этой шкуры выйдет хороший воротник’ [АРС, с. 855]; хак. *Пу истең чахсы олган көгенегі сых парар* ‘Из этой ткани выйдет хорошее детское платье’ [Кокошникова, 2004]; тув. *Бо сазындан ийи блокнот үнер* ‘Из этой бумаги выйдет два блокнота’ [ТРС, 1968, с. 449]; каз. *Көмірден түрлі химикалық заттар шығады* ‘Из угля добываются различные химические вещества’ [КРС, 2008, с. 927]; башк. *Өс литр һөттән бер стакан каймак сыкты* [АСБЯ, 2015, с. 725] ‘Из трех литров молока получился один стакан сметаны’; к.-балк. *Эки кыоян териден бөрк чыгъармы?* ‘Выйдет ли шапка из двух заячьих шкур?’; *Чөплөүден джау чыгъады* ‘Из семечек производится масло’ [КБРС, 1965, с. 740]; ср. тур. *Ви kumaştan bir palto çikar mi?* ‘Выйдет ли пальто из этой материи?’ [ТурРС, 1998, с. 186]; ср. монг. *малаас гарах ашиг шим* ‘продукты, получающиеся от скотоводства’ [БАМРС, 2001, с. 388];

‘выходить, издаваться; выходить на экраны (о фильме); выпускаться о предметах производства’: алт. *ак-жарыкка солун бичик чыкты* ‘на свет вышла интересная книга’, *фабрикада жаңы эдимдер чыкты* ‘на фабрике выпущены новые изделия’ [АРС, 2018, с. 855]; хак. *Леонид Романовичтиң наука тогыстары Хакасиядагы НИИЯЛИ-ның сборниктерінде төреміл сыхчалар* ‘Научные работы Леонида Романовича постоянно публикуются в сборниках Хакасского НИИЯЛИ’, *Машиналар сыххлапча тiп истiлче* (НД, Ыа) ‘Слышно, что выпускают машины’; тув. *чаа журнал үнген* ‘вышел новый жур-

нал' [TRC, 1968, с. 449], тув. *солун кино үнген* 'вышел интересный фильм'; башк. *газета бөген сыга* 'сегодня газета выходит' [БРС, 1996, с. 561], башк. *яңы фильм сыккан* 'вышел новый фильм' [АСБЯ, 2015, с. 724]; каз. *журнал айына бір рет шыгады* 'журнал выходит один раз в месяц'; ср. тур. *bugiingü gazetler daha çıkmadı* 'сегодняшние газеты еще не вышли' [ТурРС, 1998, с. 186];

'появляться (о песнях, частушках, поговорках, анекдотах; законах и т.п.): алт. *президенттин жакааны чыкты* 'вышел указ президента' [АРС, с. 855]; хак. *Пу саблыг композиторның наа сарын сых парган* 'У этого известного композитора вышла новая песня'; тув. *чазактан доктаал үнген* 'правительство издало постановление' (букв.: от правительства постановление вышло); каз. «*Саулем-ай*» *әні бес гасыр бұрын шықты ма, жоқ үш гасыр бұрын шықты ма, оны әлі ешкім дәлелдеген жоқ* [АККЯ] 'Появилась ли песня «Саулем-ай» пять веков назад, или же она появилась три века назад, этого никто еще не доказал'; башк. *яңы көләмәс сыккан* 'появился новый анекдот' [АСБЯ, 2015, с. 724], *насар һүз сык* = дурные сплетни появились [АСБЯ, 2015, с. 723]; ср. тур. *уени bir kanun çıktı* 'вышел (обнародован) новый закон' [ТурРС, 1998, с. 186]; ср. также монг. *сураг гар* = 'появляться слуху' [БАМРС, 2001, с. 388];

'получаться кем-л., каким-л.', 'оказаться каким-л.': алт. *онон јакшы бичиши чыгар* 'из него получится хороший писатель' [АРС, с. 855]; тув. *оон кижии үнер бе?* 'получится ли из него человек?'; башк. *Мәриәмдән зур композитор сыгыр* [АСБЯ, 2015, с. 724] 'из Мариям выйдет великий композитор'; каз. *ойындарыңыз тәуір шықты* (Ж. Аймауытов) 'ваша игра оказалась неплохой' [АККЯ]; ср. узб. *гати ёлгон чиқди* 'его слова оказались ложью', *улар қариндош чиқиб қолди* 'они оказались родственниками' [УРС, 1988, с. 544]; тур. *haklı çık* = 'оказаться правым', *akıllı çıktı da arkadaşına uymadı* 'он оказался умнее и не поддался влиянию своего товарища' [ТурРС, 1998с. 187]. В хакасском языке таких примеров не обнаружено. Возможно употребление *сых* = в сочетании с семантикой «как-л. выйти, получиться на фотографии»: *сомда чახсы (хандыра, айдас, хоомай) сых* = 'выйти на фотографии хорошо (отлично, здорово, плохо и т.д.)'. Скорее всего, это влияние русского языка. Данный глагол встречается в хакасском, как и в других языках, при обозначении ситуации измерения веса, количества («получиться в результате (о весе, количестве)»): хак. *теер салган чистек үс килограмм сых парган* 'собранный клубники получилось три килограмма'; алт. *Сайды кой тере тонымның эдегине урдым. Көп лө. Бир-эки килограмм чыгар* (ТШ, Ак) '[Я] насыпал орешек в подол своей овечьей шубы. Очень много. Выйдет один-два килограмма'; к.-балк. *джау беш килограмм чыкды* 'масло весит (тянет) пять килограммов', *гардош юч челек чыкды* 'картофеля набралось три ведра' [КБРС, 1965, с. 740].

Ситуацию, обратную 'получаться (в результате), образоваться, добываться (из какого-л. продукта)' описывает значение '**тратиться на что-л., расходоваться на что-л.**' (в алтайском, хакасском, башкирском языках): алт. *Платъеге ас бөс чыккан* 'На платье ушло мало ткани' [АРС,]; хак. *Чииске ле иледе ахча сых парча* 'Только на еду много денег выходит' [Кокошникова, 2004, с. 78]; башк. *Туйга күп акса сыкты* [АСБЯ, 2015, с. 724] 'На свадьбу потратилось много денег'.

Перечисленные значения в основном являются общетюркскими. Выявляются также региональные значения этого глагола, а также значения, характерные только для какого-то из языков.

Например, в башкирском и татарском языках у рассматриваемой лексемы присутствует семантика преодоления пространства: '**переходить, переезжать; переправляться, проходить, проезжать через что-л.**' (управление И. п. или В. п.), например: башк. *йылганы сык* = 'переправиться через реку' [БРС, 1996, с. 561], *сикте сык* = 'перейти границу' [АСБЯ, 2015, с. 722]; *урман үтә сык* = 'пройти через лес'; ср. монг. *гол гар* = 'переправляться через реку' [БАМРС, 2001, с. 388].

Семантика преодоления временного отрезка – '**пережить что-л., провести что-л.**' – наблюдается у глагола *чык* = в алтайском, башкирском, татарском языках: алт. *кышты чык* =, башк. *кыш сык* =, тат. *кыш чык* = 'перезимовать' [БРС, 1996, с. 561; ТатРС, 1966, с. 644]. Для этого значения выделяется сема 'с трудом': алт. *Алдыста калын карлу кыш. Оны та канай чыгар* (К. Телесов) 'Перед нами снежная зима. Как же нам её перенести' [АРС, с. 855]; *Уйлар өлбөй јасты чыкты* 'Коровы без падежа пережили весну'. В этих сочетаниях выделяются наиболее тяжелые, трудные периоды: зима и весна (алт.). В хакасском языке существует фразеологическое сочетание хак. *чыл сых* = 'выжить (благополучно перезимовать)' [ХРС, 2006, с. 542] (букв.: год выйти), что означает: если человек и скот перенесли зиму, то можно сказать, что они благополучно пережили год. Ср. алт., кирг. *кыштан чык* =, каз.

қыстан шық= ‘перезимовать’ (с управлением Исх. п.): алт. *Ондый соок кыштан алдырышпай чыктыс* ‘Такую холодную зиму без особых потерь (о скоте) мы пережили’. Отличие примеров с Исх. п. в том, что они выражают семантику «выхода из какого-л. состояния, прекращения пребывания в каком-л. состоянии (с трудом)».

В карачаево-балкарском языке встречается употребление *чык*= с семантикой «преодоления идеального пространства» (с управлением В. п.): *физиканы курсун чык*= ‘пройти курс физики’ [КБРС, 1965, с. 740].

У алтайского глагола *чык*= имеется также значение ‘**рождаться**’, которое не отмечено в других тюркских языках, но присутствует у монгольского *гарах* ‘выходить’: алт. *уул бала чыкты* ‘родился мальчик’ [АРС, с. 854], монг. *өвлийн сард гарсан төл* ‘приплод, родившийся в зимние месяцы’ [БАМРС, 2001, с. 388]. Похожее значение ‘вылупляться (о птенце)’ есть у башкирского и татарского *сык*= ~ *чык*= башк. *себеш сыкты* ‘цыплёнок вылупился’ [БРС, 1996, с. 561]; тат. *үрдәк бәбкәләре чыкты* ‘утята вылупились’ [ТатРС, 1966, с. 644].

Значения II группы

Значения второй группы, как уже было сказано выше, связаны со значением ‘**подниматься вверх, взбираться**’ (как у глагола *чык*= ~ *сых*=, так и *үн*=). Данное значение является общетюркским: алт. *кырга чык*= ‘подниматься на гору’; *агашка чык*= ‘взбираться на дерево’ [АРС, с. 854]; хак. *Үр дее сагынмин, ипчи кизи агасха сыгарга тимненібісті* (ВТ, Ат) ‘Долго не думая, женщина приготовилась взобраться на дерево’; тув. *Мөңгүн-Тайганың иши бажынга үн*= ‘подняться на вершину Мөңгун-Тайги’ [ТРС, 1968, с. 449]; башк. *түбәгә сык*= [АСБЯ, 2015, с. 722] ‘влезать на крышу’; ср. тур. *üst kata çık*= ‘подниматься на верхний этаж’ [ТурРС, 1998, с. 186].

Спецификой тувинского языка, по замечанию В. С. Барыс-Хоо, является употребление *чык*= с такими предметными ориентирами, как тайга, летние, зимние пастбища, кладбище, в связи с «географическими особенностями ареала, с своеобразными условиями, укладом жизни, хозяйственной деятельностью тувинцев» [2006 б, с. 97]: *Ачам тайгаже үнгеи, күжур Шокарны эккелген* ‘Отец поднялся в тайгу и привез бедного Шокара’ [там же, с. 100]; *Чайлагже үндүвүс* ‘Мы поднялись на высокогорное летнее пастбище’ [Там же]; *Бис чылдың-на, төрөлдер хунүнде, хөөр үнер бис* ‘Каждый год в день родственников мы поднимаемся на кладбище’ [Там же].

К значениям, производным от значения ‘подниматься’, относятся ‘взойти, появиться (о небесных светилах)’, ‘вырастать (о траве, урожае), давать всходы’:

‘**взойти, появиться (о небесных светилах, башк. также о радуге)**: алт. *ай чыккан* ‘взошла луна’; хак. *Че кун сыхханча узуп алааңар* (ИТ, Т) ‘Давайте поспим до восхода солнца (букв.: пока взойдет солнце)’; тув. *хүн үнүп келген*, башк. *кояш сыкты* [АСБЯ, 2015, с. 722], к.-балк. *кюн чыгъды* ‘взошло солнце’ [КБРС, 1965, 740]; башк. *йәйгөр сыга* ‘появляется радуга’ [АСБЯ, 2015, с. 722]; тат. *йолдызлар чыктылар* [ТСТатЯ, 1981, с. 452] ‘появились (букв.: взошли) звезды’; ср. тур. *ay çikti* ‘луна взошла’ [ТурРС, 1998, с. 186]; ср. также монг. *нар гарлаа* ‘солнце взошло’ [БАМРС, 2001, с. 388];

‘**вырастать (о траве, урожае), давать всходы**’: алт. *көк чыкты* ‘взошла трава’ [АРС, 854]; хак. *Хузух ну чылда маңат сыххан* (ИТ, Т) ‘В этом году был хороший урожай кедрового ореха’; тув. *бо черлерге тара эки үнүп турар* ‘в этих местах хлеб хорошо всходит’ [ТРС, 1968, с. 449]; каз. *бидай шықты* ‘пшеница взошла’ [КРС, 2008, с. 927]; башк. *ужым сыгып килә* [АСБЯ, 2015, с. 723] ‘всходят озимые’; к.-балк. *урлук чыкъгъанды* ‘семена взошли’ [КБРС, 1965, с. 740]; ср. тур. *ekinler çikmağa başladı* ‘посевы начали прорастать’ [ТурРС, 1998, с. 186].

Остальные вторичные значения группы II отражают представления о времени, последовательности событий и о социальном пространстве, связанные с метафоризацией понятий «верх / низ»:

‘**подходить к какому-л. возрасту**’: движение вверх → движение вперед по времени (метафорическое движение человека по вертикали вверх). Из сибирских языков это значение отмечается у глагола *чык*= в алтайском. «Человек как бы поднимается по лестнице жизни снизу вверх, а молодость остаётся внизу» [Бардамова, 2012, с. 80]: алт. *алтыга чыкты* ‘ему пошел шестой год’ (букв.: к шести поднялся); каз. *биыл ол отызга шықты* ‘в этом году ему исполнится 30 лет’ [КРС, 2008, с. 927]; кирг. *эче жашка чыктың?* ‘сколько тебе лет?’ (букв.: к сколько годам ты поднялся?), *мен элүү жашка чыктым* ‘мне исполнилось 50 лет’ (букв.: я поднялся к 50 годам) [КирРС, 1985, с. 385]; башк. *етмешкә*

сык= [АСБЯ, 2015, с. 722] ‘пойти к семидесяти (о возрасте)’; тат. *өченче яшенә чык*= [ТСТатЯ, 1981, с. 452] ‘[ему] пошел третий год’; ср. узб. *ёши энди ун турртдан ун бешга чиқди* ему исполнилось только четырнадцать и пошел пятнадцатый (букв.: к пятнадцати вышел) [УРС, 1988, с. 545]; ср. также др.-т. пример с глаголом *өн*=: *jetmiş jaşıma öntüm* ‘я достиг моих семидесяти лет’ [ДТС, 1969, с. 385].

Е. А. Бардамова отмечает, что «в бурятской картине мира наблюдается вертикальный отсчет времени, то есть время мыслится движущимся снизу вверх в тех ситуациях, когда речь идет о возрасте: *=ндэр наһатай* ‘преклонного возраста’ (букв.: высокого возраста), *арбан наһа дээшэ ябаха* ‘старше на десять лет’ (букв.: быть выше на десять лет)» [2008, с. 80]. В бурятском языке представление о времени как о вертикальной оси проявляется более ярко, и «все, что будет иметь место в последующем, ассоциируется с движением вверх от точки происхождения: *морилхо дээрэ* ‘перед отъездом’ (букв.: отъехать вверх)» [Там же]. Возможно, это проявляется и в таких тюркских сочетаниях, как приведенные нами выше к.-балк. *джазгъа чыкъ*= ‘дожить до весны’, тур. *sabaha çik* ‘дотянуть (дожить) до утра (о больном)’.

Как движение к следующей, более высокой ступени, воспринимается **переход на следующий уровень в образовании** (хак.), **в спорте, продвижение в социальном плане**.

Переход на следующий уровень в образовании (хак.), в спорте: хак. *Миниң хыс туңмам нуул читинчи классха сыххан* ‘В этом году моя сестренка перешла в седьмой класс’; алт. *Эки жарым ла очко ойноп алзаас, экинчи жерге чыгарыс!* (Л. Кокышев) ‘Если выиграем всего два с половиной очка, поднимемся на второе место!’ [АРС, 854]; башк. *ярышта беренсе урынга сык*= [АСБЯ, 2015, с. 722] ‘в соревновании выйти на первое место’; к.-балк. *ючюнчю орунъа чыгъ* ‘выйти на третье место’ [КБРС, 1965, с. 740]; ср. узб. *биринчи курсдан иккинчи курсга чиқдим* ‘я перешел с первого курса на второй’;

продвижение в социальном плане: алт. *Начальниктин креслозына ого чыгарга јенил болбоды* ‘Ему было нелегко сесть в кресло начальника’ [Коккошников, 2004, с. 81]; *Четпектий ле болзоор, өрө чыгараар!* (К. Телесов) ‘Если будете как Четпек, то подниметесь вверх!’ [АРС, 854]; хак. *Сынап таа, нинче-де ай пазынаң ол уламох улуг пастыхха сых чөрибіскен* (ВТ, Ат) ‘И действительно, через несколько месяцев он стал ещё большим начальником (букв.: поднялся до большого начальника)’; *Амды үлгүзер кемнер сыгып аларлар ни?* ‘Интересно, кто же будет у власти (букв.: поднимется к власти)?’

Традиционное представление о расположении почетного места в казахской юрте связывается с верхом (движение дальше от входа → движение вверх): *жогары шыгыңыз* (букв.: выше поднимайтесь), *төрге шыгыңыз* (букв.: поднимайтесь на почетное место) ‘проходите на почетное место’.

Глагол *чык*= ~ *сых*= и т.д. выступает как компонент во многих устойчивых сочетаниях и фразеологизмах. При этом наблюдаются как идентичные для многих тюркских языков сочетания, так и специфические.

Часть из этих устойчивых сочетаний можно отнести к уже выделенным по семантике группам. Так, сочетание алт. *тили чык*= [АРС, с. 855], хак. *тіл сых*= [ХРС, 2006, с. 542], башк. *теле сык*= [БРФС, 2006, с. 276], каз. *тілі шық*= ‘начать говорить (о маленьком ребёнке)’ (букв.: язык=его / язык выходить) включается в группу со значением ‘появляться; возникать’, где язык = речь; хак. *арагадаң сых*= избавиться от привычки пить вино (букв.: из водки выйти), *тамкадаң сых*= ‘бросить курить’ [ХРС, 2006, с. 542] (букв.: из табака выйти); *колдон чык*= ‘стать независимым’ [АРС, с. 855] (т.е. освободиться от зависимости; букв.: из рук выйти) входит в группу с семантикой «выходить / освободиться из / от какого-л. положения», где водка = алкогольная зависимость, табак = курение, (чи-л.) руки = зависимость; ср. также монг. *гараас гар*= ‘выйти из-под опеки, стать самостоятельным’ (букв.: из рук выйти) [БАМРС, 2001, с. 386] и др.

Рассматриваемый глагол является также компонентом фразеологизмов со значением ‘сильно испугаться’: алт. *јүреги оозына чык*=, *чүрее ахсына сых*= (букв.: сердце=его ко рту подскочить); *жүрегі тас төбөсінен шық*= (букв.: сердце=его через макушку выскочить); кирг. *жаны төбөсүнө чык*= (букв.: душа=его на макушку=его выскочить). Таким образом, испуг в тюркской языковой картине мира представляется как движение сердца или души вверх, в отличие от русского языка. В русских фразеологизмах испуг, сильное переживание связывается с ощущением падения сердца, души, с потерей опоры, с «запирыванием» вглубь тела: *сердце упало, сердце в пятки ушло, сердце закатилось* [Тюнтешева, 2006, с. 165].

Во всех рассматриваемых языках глагол *чык*= ~ *сых*= выступает в качестве вспомогательного, выражая **аспектуальные значения**. В тувинском языке **конструкция с этим компонентом** выражает начинательность действия: *ырлап ун*= ‘начать петь’, *хорадап ун*= ‘начать сердиться’ [ТРС, 1968, с. 449]; в алтайском и хакасском форма с этим глаголом «обозначает и завершение, и начало действия» [Шенцова, 1997, с. 80]: алт. *адылып чыкты* ‘[он] начал ругать’; *кыйгырып чыкты* ‘закричал’; *суу кайнап чыкты* ‘вода закипела’ [АРС, с. 855]; хак. *Кимнің хазында тура ұстүне тура ос сыххан* (ББ, Тс) ‘У берегов Енисея начали появляться многоэтажные дома (букв.: дом наверху дома расти начал)’. «В башкирском, казахском, каракалпакском, узбекском, кумыкском, туркменском языках считается, что она имеет значение завершенности (законченности) действия, исчерпанности состояния...» [Шенцова, 1997, с. 80]: каз. *Елтай жүз бет кітапты бір күнде оқып шықты* ‘Елтай за один день прочитал книгу в сто страниц’; башк. *Сэй кайнап сыкты* ‘Чай вскипел’ [Юлдашев, 1965, с. 82].

Примечательно, что монгольский *гар*= ‘выходить’, как и *чык*= ~ *сых*= в сибирских тюркских языках, в качестве вспомогательного глагола выражает начинательность действия: *бичиж гар*= ‘начать писать’; *наадаж гар*= ‘начать играть’; *унииж гарав* ‘начал читать’ [БАМРС, 2001, с. 389].

В структуре глагола *чык*= обнаруживаются значения, сформированные под влиянием русского языка, особенно же русское влияние прослеживается в устойчивых сочетаниях: алт. *депутаттарга чыгар* ‘выйти на депутатов’; *прокурорго чыгар* ‘выйти на прокурора’ [АРС, 2018, с. 855]; хак. *пенсияга сых*= ‘выйти на пенсию’, *отставка сых*= ‘выйти в отставку’; башк. *закондан сыгып* ‘исходя из закона, основываясь на законе’, *логиканан сык*= ‘исходя из логики, согласно логике’ [АСБЯ, 2015, с. 723]; тат. *доклад белән чык*= ‘выйти, выступить с докладом’, *фикер-теләк белән чык*= [ТСтатЯ, 1981, с. 453] ‘выступить с пожеланиями’ (букв.: с мнением-пожеланием) и др. Образование таких значений и сочетаний во многом основывается на сходстве семантики русского *выйти* и тюркского *чык*=.

Таким образом, глагол *чык*= ~ *сых*= показал активное развитие значений со времени фиксации его в древнетюркских памятниках. В настоящее время это один из самых многозначных глаголов. Большинство его значений являются общетюркскими. Наблюдаются как сходство семантической структуры этого глагола с его тувинским аналогом *ун*=, так и некоторые различия. Практически аналогичная структура обнаруживается у монгольского *гар*= с основным значением ‘выходить’. Но, несмотря на сходство значений всех данных глаголов, в разных языках сочетаемость их может быть разной. Выявляются также региональные значения или значения, характерные только для определенных языков. Кроме того, рассматриваемые языки разделяются по акциональным значениям, выражаемым конструкциями с глаголом *чык*= и его аналогами: начинательность в тюркских языках Сибири и завершенность, исчерпанность действия в несибирских языках. Возможно, это проявление монгольского влияния на сибирские языки, т.к. семантика начинательности характерна для монгольского *гар*=.

Глагол *чык*= ~ *сых*= и его аналог *ун*= совмещает в своей семантической структуре значения, описывающие разную векторную направленность (по горизонтали и по вертикали), а также действия, происходящие на разных пространственно-временных отрезках, в том числе противоположных: проявление объекта / начало действия (появиться / начаться; начать, приступить к какой-л. деятельности); действие на протяжении какого-л. пространственно-временного отрезка (преодолевать какое-л. пространство / преодолевать какой-л. период; случаться, происходить); исчезновение объекта / завершение действия (исчезать / закончиться; закончить, завершить какую-л. деятельность). Вторичные значения исследуемого глагола отражают представления данных языковых коллективов, связанные с такими понятиями, как верх / низ, предыдущий / последующий (по времени). Таким образом, семантика глаголов *чык*= ~ *сых*= и *ун*= отражает элементы пространственно-временной картины мира тюрков.

Список литературы

Бардамова Е. А. Модели времени в бурятской языковой картине мира // Вестн. Читин. гос. ун-та. 2008. № 6 (51). С. 77–82.

- Бардамова Е. А. Пространство и время в языковой картине мира бурят. Дис. ... д-ра филол. наук. Улан-Удэ, 2012. 361 с.
- Барыс-Хоо В. С. Семантика глагола *ун* = 'подниматься' в современном тувинском языке // Сибирский филологический журнал. 2006а. № 4. С. 104–108.
- Барыс-Хоо В. С. Лексико-семантическая группа глаголов движения в тувинском языке (в сопоставительном аспекте): Дис. канд. филол. наук. Новосибирск, 2006б. 339 с.
- Васильева Т. Н. Глаголы движения в чувашском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1980.
- Глаголы движения в воде: лексическая типология / Ред. Т. А. Майсак, Е. В. Рахилина. — М.: Издательство «Индрик», 2007. 752 с.
- Дмитриев Н. К. Строй тюркских языков. М., 1962. 607 с.
- Майсак Т. А. Типология грамматикализации конструкций с глаголами движения и глаголами позиции. М.: Языки славянской культуры, 2005. 479 с.
- Майсак Т. А. Системы с глаголами плавания **йүз* = в трех тюркских языках // Глаголы движения в воде: лексическая типология. М., 2007. С. 453–473.
- Киселева С. В., Уханова И. А. Метафорические значения английских глаголов движения // Вестн. Курган. гос. ун-та. 2018. С. 25–27. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metaforicheskie-znacheniya-angliyskih-glagolov-dvizheniya> (Дата обращения 22.01.2020)
- Кокошников О. Ю. Семантическая структура многозначного глагола в хакасском языке в сопоставлении с тюркскими языками Южной Сибири. Новосибирск: Сова, 2004. 144 с.
- Надеина Л. В. Ориентационные метафорические модели движения в русских народных говорах. На примере глаголов движения по направлению вверх // Вестн. Читин. гос. ун-та. 2009. № 6 (57). С. 139–144.
- Невская И. А. Пространственные отношения в тюркских языках Южной Сибири (на материале шорского языка). Новосибирск, 2005. 305 с.
- Плотникова А. М. Когнитивные аспекты изучения семантики (на материале русских глаголов): Учеб. пособие. Екатеринбург, 2005. 140 с.
- Псянчин Ю. В. Лексико-семантическое поле глаголов движения башкирского языка. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 1989.
- Тенишев Э. Р. Глаголы движения в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961. С. 232–293.
- Тюнтешева Е. В. Человек и его мир в зеркале фразеологии. Новосибирск, 2006. 225 с.
- Чугунецова А. Н. Глаголы движения и формируемые ими модели простого предложения. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Новосибирск, 1998. 19 с.
- Чугунецова А. Н. Категория пространства в хакасском языке. Дис. ... д-ра филол. наук. М., 2016. 345 с.
- Шенцова И. В. Акциональные формы глагола в шорском языке. Кемерово: Кузбассвузиздат, 1997. 148 с.
- Усманова М. Г. Функционально-семантическая классификация глаголов башкирского языка. Дис. ... д-ра филол. наук. Уфа, 2002. 416 с.
- Юлдашев А. А. Аналитические формы глагола в тюркских языках. М.: Наука, 1965. 274 с.

Список словарей

АККЯ	Алматинский корпус казахского языка. URL: http://web-corpora.net/KazakhCorpus/search/?interface_language=ru
АРС	Алтайско-русский словарь. Горно-Алтайск, 2018. 936 с.
АСБЯ	Академический словарь башкирского языка. Уфа, 2015. Т. 7. 872 с.
БРС	Башкирско-русский словарь / Под ред. З. Г. Ураксина. М.: Дигора; Рус. яз., 1996. 884 с.
БРФС	Башкирско-русский фразеологический словарь. Уфа: Китап, 2006. 344 с.
БАМРС	Большой академический монгольско-русский словарь. М.: Academia, 2001. Том 1. А–Г, 520 с.
ТурРС	Большой турецко-русский словарь / Сост. А. Н. Баскаков и др. М.: Рус. яз., 1998. 966 с.

ДТС	Древнетюркский словарь. Л.: Наука, 1969. 676 с.
КРС	Казахско-русский словарь. Алматы, 2008. 962 с.
КБРС	Карачаево-балкарско-русский словарь. М.: Сов. энцикл., 1965. 832 с.
КирРС	Киргизско-русский словарь / Сост. К. К. Юдахин. М.: Сов. энцикл., 1985. Т. 2. 480 с.
ТатРС	Татарско-русский словарь. М.: Сов. энцикл., 1966. 863 с.
ТРС	Тувинско-русский словарь / Под ред. Э. Р. Тенишева. М., 1968. 646 с.
ТСТатЯ	Толковый словарь татарского языка. Казань, 1981. Т. 3. 832 с.
УРС	Узбекско-русский словарь. Ташкент, 1988. 726 с.
ХРС	Хакасско-русский словарь / Под ред. О. В. Субраковой. Новосибирск, 2006. 1114 с.

Список источников

ББ-Тс	Б. Баинов. Тас сом. Абакан, 1967. 63 с.
ВК, А	В. А. Кобяков. Айдо. Абакан, 1959. 159 с.
ВТ-Ат	В. К. Татарова. Аат табызы. Ағбан, 1991. 232 с.
ИТ, Т	И. Топоев. Туғаннар. Ағбан, 1992. 120 с.
НД-Ыа	Н. Г. Доможаков. Ыраххы аалда. Красноярск, 1975. 256 с.
ТШ, Ак	Т. Шинжин. Ак кулун. Горно-Алтайск, 1981. 117 с.

Список сокращений

алт. – алтайский язык; **др.-т.** – древнетюркские языки; **башк.** – башкирский язык; **каз.** – казахский язык; **к.-балк.** – карачаево-балкарский язык; **кирг.** – киргизский язык; **монг.** – монгольский язык; **тат.** – татарский язык; **тоф.** – тофаларский язык; **тув.** – тувинский язык; **тур.** – турецкий язык; **узб.** – узбекский язык; **уйг.** – уйгурский язык; **хак.** – хакасский язык, **як.** – якутский язык;

АКД – автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук; **В. п.** – винительный падеж; **Д. п.** – дательный падеж; **И. п.** – именительный падеж; **Исх. п.** – исходный падеж; **Напр. п.** – направительный падеж.

References

- Bardamova E. A. Modeli vremeni v buryatskoy yazykovoy kartine mira [Models of time in the Buryat language world image]. *Bulletin of Chita State University*. 2008, no. 6 (51), pp. 77–82. (In Russ.).
- Bardamova E. A. *Prostranstvo i vremya v yazykovoy kartine mira buryat* [Space and time in the Buryat language picture of the world]. Dr. philol. sci. diss. Ulan-Ude, 2012, 361 p. (In Russ.).
- Barys-Khoo V. S. Semantika glagola *iin* = ‘podnimat’sya’ v sovremennom tuvinskim yazyke [Semantics of the verb *iin* = ‘to rise’ in the modern Tuvan language]. *Siberian Journal of Philology*. 2006a, no. 4, pp. 104–108. (In Russ.).
- Barys-Khoo V. S. *Leksiko-semanticheskaya gruppa glagolov dvizheniya v tuvinskom yazyke (v sopostavitel’nom aspekte)* [Lexical-semantic group of Tuvan verbs of motion (in comparative aspect)]. Novosibirsk, 2006b, 33 p. (In Russ.).
- Chugunekova A. N. *Glagoly dvizheniya i formiruemye imi modeli prostogo predlozheniya* [Verbs of motion and the models of a simple sentence formed by them]. Abstract of Cand. philol. sci. diss. Novosibirsk, 1998, 19 p. (In Russ.).
- Chugunekova A. N. *Kategoriya prostranstva v khakasskom yazyke* [Space category in Khakass language]. Dr. philol. sci. diss. Moscow, 2016, 345 p. (In Russ.).
- Dmitriev N. K. *Stroy tyurkskikh yazykov* [The structure of Turkic languages]. Moscow, 1962, 607 p. (In Russ.).
- Kiseleva S. V., Ukhanova I. A. Metaforicheskie znacheniya angliyskikh glagolov dvizheniya [Metaphorical Meanings of English verbs of motion]. *Vestnik KGSU*. 2018, no. (49), pp. 25–27. (In Russ.).

URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metaforicheskie-znacheniya-angliyskih-glagolov-dvizheniya> (accessed: 01.02.2020).

Kokoshnikova O. Yu. *Semanticheskaya struktura mnogoznachnogo glagola v khakasskom yazyke v sopostavlenii s tyurkskimi yazykami Yuzhnoy Sibiri* [Semantic structure of a polysemantic verb in the Khakass language in comparison with the Turkic languages of Southern Siberia]. Novosibirsk, Sova, 2004, 144 p. (In Russ.).

Maysak T. A. *Tipologiya grammatikalizatsii konstruktivnykh s glagolami dvizheniya i glagolami pozitsii* [Typology of grammarization of structures with verbs of motion and verbs of position]. Moscow, LRC Publishing House, 2005, 479 p. (In Russ.).

Maysak T. A. *Sistemy s glagolami plavaniya *yüz= v trekh tyurkskikh yazykakh* [Systems with Verbs Denoting Swimming *yüz = in Three Turkic Languages]. In: *Glagoly dvizheniya v vode: leksicheskaya tipologiya* [Verbs of motion in water: lexical typology]. Moscow, 2007, pp. 453–473. (In Russ.).

Nadeina L. V. *Orientatsionnye metaforicheskie modeli dvizheniya v russkikh narodnykh govorakh. Na primere glagolov dvizheniya po napravleniyu vverkh* [Orientational metaphorical models of motion in Russian dialects. Based on the example of verbs of movement in the upward direction]. *Bulletin of Chita State University*. 2009, no. 6 (57), pp. 139–144. (In Russ.).

Nevskaya I. A. *Prostranstvennye otnosheniya v tyurkskikh yazykakh Yuzhnoy Sibiri (na materiale shorskogo yazyka)* [Spatial relations in the Turkic languages of Southern Siberia (on the material of the Shor Language)]. Novosibirsk, 2005, 305 p. (In Russ.).

Plotnikova A. M. *Kognitivnye aspekty izucheniya semantiki (na materiale russkikh glagolov)*. *Ucheb. posobie* [Cognitive aspects of studying semantics (on the material of Russian verbs). A textbook]. Ekaterinburg, 2005, 140 p. (In Russ.).

Psyanchin Yu. V. *Leksiko-semanticheskoe pole glagolov dvizheniya bashkirskogo yazyka* [Lexical-semantic field of Bashkir verbs of motion]. Abstract of Cand. philol. sci. diss., Ufa, 1989. (In Russ.).

Shentsova I. V. *Aktsional'nye formy glagola v shorskom yazyke* [Actional Verb Forms in the Shor Language]. Kemerovo: Kuzbassvuzizdat, 1997. 148 p. (In Russ.).

Tenishev E. R. *Glagoly dvizheniya v tyurkskikh yazykakh* [Turkic Verbs of Motion]. In: *Istoricheskoe razvitiye leksiki tyurkskikh yazykov* [Historical development of turkic lexis]. Moscow, 1961, pp. 232–293. (In Russ.).

Tyuntshcheva E. V. *Chelovek i ego mir v zerkale frazeologii* [Man and his world in the mirror of phraseology]. Novosibirsk, 2006, 225 p. (In Russ.).

Usmanova M. G. *Funktsional'no-semanticheskaya klassifikatsiya glagolov bashkirskogo yazyka* [Functional-semantic classification of Bashkir verbs]. Dr. philol. sci. diss. Ufa, 2002, 416 p. (In Russ.).

Vasil'eva T. N. *Glagoly dvizheniya v chuvashskom yazyke* [Verbs of motion in the Chuvash language]. Abstract of Cand. philol. sci. diss. Moscow, 1980. (In Russ.).

Yuldashev A. A. *Analiticheskie formy glagola v tyurkskikh yazykakh* [Turkic analytical verb forms]. Moscow, Nauka, 1965, 274 p. (In Russ.).

List of dictionaries

Almatinskiy korpus kazakhskogo yazyka [Almaty Kazakh Corpus]. URL: http://web-corpora.net/KazakhCorpus/search/?interface_language=ru (accessed: 15.02.2020).

Altaysko-russkiy slovar' [Altai-Russian dictionary]. Gorno-Altaysk, 2018. 936 p.

Akademicheskii slovar' bashkirskogo yazyka [Academic dictionary of the Bashkir language]. Ufa, 2015, vol. 7. 872 p.

Bashkirsko-russkiy slovar' [Bashkir-Russian dictionary]. Z. G. Uraksin (Ed.). Moscow, Digora, Rus. yaz., 1996, 884 p.

Bashkirsko-russkiy frazeologicheskii slovar' [Bashkir-Russian phraseological dictionary]. Ufa, Kitap, 2006. 344 p.

Bol'shoy akademicheskii mongol'sko-russkiy slovar' [Large academic Mongolian-Russian dictionary]. Moscow, Academia, 2001, vol. 1, A–G, 520 p.

- Bol'shoy turetsko-russkiy slovar'* [Large Turkish-Russian dictionary]. A. N. Baskakov et al. (Comps). Moscow, Rus. yaz., 1998. 966 p.
- Drevnyeturkskiy slovar'* [Ancient Turkic dictionary]. Leningrad, Nauka, 1969. 676 p.
- Karachaevo-balkarskiy slovar'* [Karachay-Balkar dictionary]. Moscow, Sov. entsikl., 1965. 832 p.
- Khakassko-russkiy slovar'* [Khakas-Russian dictionary]. O. V. Subrakova (Ed.). Novosibirsk, 2006. 1114 p.
- Kazakhsko-russkiy slovar'* [Kazakh-Russian dictionary]. Almaty, 2008. 962 p.
- Kirgizsko-russkiy slovar'* [Kyrgyz-Russian dictionary]. K. K. Yudakhin (Comp.). Moscow, Sov. entsikl., 1985. vol. 2. 480 p.
- Tatarsko-russkiy slovar'* [Tatar-Russian dictionary]. Moscow, Sov. entsikl., 1966. 863 p.
- Tuvinsko-russkiy slovar'* [Tuvan-Russian dictionary]. E. R. Tenishev (Ed.). Moscow, 1968. 646 p.
- Tolkovyy slovar' tatarskogo yazyka* [Explanatory dictionary of the Tatar language]. Kazan, 1981, vol. 3. 832 p.
- Uzbeksko-russkiy slovar'* [Uzbek-Russian dictionary]. Tashkent, 1988. 726 p.

*Материал поступил в редколлегию
The manuscript was submitted on
17.05.2020*

Сведения об авторах

Тюнтешева Елена Валерьевна – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института филологии Сибирского отделения Российской академии наук (Новосибирск, Россия)

E-mail: tyunteshevae@mail.ru

Scopus ID: 57206664336

Шагдурова Ольга Юрьевна – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института филологии Сибирского отделения Российской академии наук (Новосибирск, Россия)

E-mail: kokoshnikova@mail.ru

Scopus ID 57211574046

Information about the Authors

Elena V. Tyuntesheva – Candidate of Philology, Senior Researcher, Institute of Philology of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences (Novosibirsk, Russia)

E-mail: kokoshnikova@mail.ru

Scopus ID: 57206664336

Ol'ga Yu. Shagdurova – Candidate of Philology, Senior Researcher, Institute of Philology of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences (Novosibirsk, Russia)

E-mail: kokoshnikova@mail.ru

Scopus ID 57211574046